

Wiewelhove GmbH	49477 Ibbenbüren
Allgemeine Einkaufsbedingungen (AEB)	General Purchasing Terms and Conditions (GPTC)
Oktober 2016	October 2016
1. Allgemeines / Vertragsschluss	1.General / Conclusion of the Agreement
1.1 Wir bestellen ausschließlich unter Zugrundelegung unserer AEB. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Lieferanten werden nicht Vertragsbestandteil, auch wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen, es sei denn wir haben Ihnen im Einzelfall ausdrücklich und schriftlich zugestimmt. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Lieferanten oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung der Geschäftsbedingungen des Lieferanten oder Dritten. Derartige Bedingungen erlangen auch bei Durchführung des Auftrags keine Gültigkeit. Vielmehr erkennt der Lieferant mit Durchführung des Auftrags unsere AEB an. Jede in einer Auftragsbestätigung enthaltene Abweichung von diesen AEB wird von uns als Ablehnung unseres Auftrags gewertet. Erfolgt die Lieferung/Ausführung dennoch, gilt das nach dem Vorhergesagten als Zustimmung zu diesen AEB.	1.1 We order exclusively subject to our GPTC. Conflicting or divergent conditions of the Supplier shall not be acknowledged even if we do not expressly object to them unless we have expressly agreed to these conditions in writing in individual cases. Even if we make reference to a document which contains or refers to general terms and conditions of the Supplier or of a third party, this shall not constitute our acknowledgement of the general terms and conditions of the supplier or of a third party. Such conditions do also in case of the execution of an order not become acknowledged. On the contrary, the Supplier acknowledges our GPTC by executing the order. Any discrepancy from these GPTC within an order confirmation shall be considered by us as a rejection of our order. If the delivery/performance is made anyway, then according to the statements made above this is regarded as acknowledgement of our GPTC.
1.2 Angebote und Kostenvoranschläge erfolgen kostenlos und begründen keinerlei Verpflichtung für uns.	1.2 Offers and cost estimates shall in any case be free of charge and do not impose any obligations for us.
1.3 Nimmt ein Lieferant eine Bestellung nicht innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Zugang schriftlich an, so behalten wir uns vor, die Bestellung kostenfrei zu stornieren.	1.3 If a supplier does not accept an order in writing within 5 working days after receipt, we reserve the right to cancel the order free of charge.
1.4 Wir sind berechtigt, den Vertrag jederzeit durch schriftliche Erklärung unter Angabe des Grundes zu kündigen, wenn wir die bestellen Waren in unserem Geschäftsbetrieb aufgrund von nach Vertragsschluss eingetretenen Umständen nicht mehr verwenden können. Wir werden dem Lieferanten in diesem Fall die von ihm erbrachte nachgewiesene Teilleistung in angemessener Höhe vergüten.	1.4 We have the right to terminate the agreement at any time by sending written notice stating the reason if we can no longer use the goods in our business operations due to circumstances arising after entering the agreement. In this case we will reimburse the Supplier for reasonable and proven costs due to partly performance.
1.5 Nur Aufträge in Schrift- oder Textform sind für uns bindend. Vertragsbestandteil wird nur, was in Schrift- oder Textform rechtsverbindlich niedergelegt ist. Mündliche Vereinbarungen sind nur bindend, wenn sie in Schrift- oder Textform bestätigt werden. Ausreichend sind insbesondere Fax oder E-Mail. Gleiches gilt für Änderungen und Ergänzungen der Aufträge. Verweise auf die Schriftform innerhalb dieser AEB beinhalten auch gleichzeitig die Textform.	1.5 Only orders in written or text form are binding for us. Only written terms shall be incorporated into the agreement. Oral agreements are only binding in case they are confirmed in written or text form. Especially fax or e-mail are sufficient. The same shall apply for changes and amendments to the orders. References to written form within this GPTC also include text form at the same time.
2. Preise / Versand / Verpackung / Lieferung / Rechnungslegung und Zahlung	2. Prices / Transport / Packaging / Delivery / Invoicing and Payment
2.1 Bei den vereinbarten Preisen handelt es sich um Festpreise, sofern nicht ausdrücklich und schriftlich etwas anderes vereinbart oder nachfolgend abweichend geregelt wird.	The agreed prices are fix unless not otherwise expressly agreed in written form or unless otherwise specified below.
2.2 Ermäßigt der Lieferant im Zeitraum zwischen Auftragserteilung und Lieferung seine Preise oder verbessert die Konditionen, dann gelten jeweils die am Tage der Lieferung gültigen Preise und Konditionen.	If Supplier reduces the prices or improves its conditions in the time between ordering and delivery, the prices and conditions valid at the day of the delivery shall apply.
2.3 Die Waren sind so zu verpacken, dass Transportschäden vermieden werden.	The packing of the goods have to be made in a way that transportation damages can be avoided.
2.4 Die vereinbarten Liefertermine sind verbindlich. Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der Eingang der Ware bei dem in der Bestellung genannten Ort. Ist die Lieferung ex works oder FCA (Incoterms 2010) vereinbart, hat der Lieferant die Ware unter Berücksichtigung der üblichen Zeit für Verladung und Versand rechtzeitig bereitzustellen.	The agreed delivery dates are binding. The decisive criterion for keeping the delivery date or delivery deadline shall be the receipt of the goods at the the place determined in the order. If supply ex works or FCA (Incoterms 2010) is agreed, the Supplier shall have to make the the goods available in time, taking into consideration the usual time for loading and transport.
2.5 Sobald sich beim Lieferanten Verzögerungen abzeichnen, hat er uns dies unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer der Terminüberschreitung mitzuteilen, geeignete Abhilfemaßnahmen aufzuzeigen und diese – nach Abstimmung mit uns – unverzüglich umzusetzen.	If circumstances occur or become recognizable for the Supplier, indicating that the delivery time agreed cannot be met, the Supplier shall be obliged to immediately inform us accordingly, stating the reasons for and the likely duration of the delay, to propose suitable remedies and to exercise them immediately in agreement with us.
2.6 Die Lieferung erfolgt CIP Incoterms 2010.	Delivery shall be made CIP Incoterms 2010.
2.7 Die bestellten Mengen sind verbindlich. Über-, Unter- sowie Teillieferungen sind nur zulässig, wenn wir vorher ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben. Dadurch entstehende Mehrkosten (z.B. zusätzliche Transport- oder Prüfkosten) trägt der Lieferant.	The quantities ordered are binding. Any excess, short or partial deliveries are permitted only upon our prior express written approval. The Supplier shall have to bear any extra costs (e.g. additional costs of transport or testing) incurred thereby.

2.8	Der Lieferant haftet bei Verzug nach den gesetzlichen Bestimmungen.	In case of delay, the Supplier shall be liable pursuant to the statutory provisions.
2.9	Die Zahlung erfolgt, soweit nichts anderes vereinbart ist, 30 Tage nach Eingang der mangelfreien Ware und Erhalt einer Rechnung. Die Rechnung ist formgerecht und mit allen erforderlichen Angaben nach dem jeweils gültigen Stand des Umsatzsteuergesetzes bzw. der Umsatzsteuerrichtlinien auszustellen, so dass die Möglichkeit eines Vorsteuerabzugs durch uns sichergestellt ist. Soweit Analysenzertifikate oder sonstige Dokumente für die zu liefernde Ware vereinbart sind, bilden sie einen wesentlichen Bestandteil der Lieferung und sind spätestens zusammen mit der Rechnung an uns zu übersenden. Die Zahlungsfrist für Rechnungen beginnt nicht vor dem Eingang der vereinbarten Dokumente.	If nothing to the contrary has been agreed, payment will be made 30 days after the full receipt of the goods free from defects and receipt of an invoice. The invoicing has to be made in due form and with all necessary statements according to the rules of the German Sales Tax Law resp. the VAT guidelines that are valid at that time so that the possibility of input tax deduction by us is ensured. As far as Certificate of Analysis or other documents for the delivered goods are agreed, they form an essential component of the delivery and have to be sent at latest together with the invoice. The payment term does not begin before receipt of the agreed documents.
3. Mängelanzeige, Mängelhaftung		3. Notice of defects, defect liability
3.1	Die Lieferung ist frei von Sach- oder Rechtsmängeln zu erbringen.	Delivery has to be made free from physical defects and defect of title.
3.2	Die Mängelhaftung richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit nachfolgend nicht abweichend geregelt. Die Gewährleistungsfrist beträgt jedoch abweichend hiervon 36 Monate beginnend mit der Lieferung der bestellten Ware.	The Supplier shall be liable for defects pursuant to the statutory provisions unless otherwise stipulated in the following. However, the difference is a warranty period of 36 months starting with the delivery of the ordered goods.
3.3	Alle mit der Erfüllung von Mängelansprüchen in Zusammenhang stehenden Kosten vom Lieferanten zu tragen.	All costs associated with defect liability claims shall be borne by the Supplier.
3.4	Aufgrund der Wareneingangskontrolle durch den Lieferanten findet eine Wareneingangskontrolle durch uns nur im Hinblick auf äußerlich erkennbare Schäden und von außen erkennbare Abweichungen in Identität und Menge statt. Solche Mängel werden wir unverzüglich nach Feststellung rügen. Wir behalten uns vor, eine weitergehende Wareneingangsprüfung durchzuführen. Im Weiteren rügen wir Mängel, sobald diese nach den Gegebenheiten des ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden, offene Mängel jedoch spätestens jedoch innerhalb von 30 Arbeitstagen nach erfolgter Lieferung. Der Lieferant verzichtet insoweit auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.	Due to the outgoing inspection by the Supplier we shall carry out incoming goods inspections only with regard to damages that are visible on the outside and to deviations from identity and amount visible from outside. We shall immediately complain on such defects after their determination. We reserve the right to carry out a more extensive inspection of the incoming goods. Moreover, we shall complain on defects as soon as such are discovered under the circumstances of a regular course of business, obvious defects in no case later than within 30 working days after receipt of goods. To this extent, the Supplier waives the objection of belated notification of defects.
3.5	Der Lieferant leistet Gewähr dafür, dass die Ware keine ihren Wert oder ihre Tauglichkeit beeinträchtigenden Mängel aufweist, die vereinbarte oder garantierte Beschaffenheit hat, sich für die nach dem Vertrag vorausgesetzte Verwendung eignet, den allgemein anerkannten Regeln der Technik, den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen und den neuesten Vorschriften und Richtlinien von Behörden und Fachverbänden entspricht und ihm bevorstehende Änderungen nicht bekannt sind. Hat der Lieferant eine Garantie für die Beschaffenheit oder Haltbarkeit der Waren übernommen, so können wir daneben auch die Ansprüche aus der Garantie geltend machen.	The Supplier warrants that the goods supplied are without any defects, which may reduce their value or affect their usability, that they possess the agreed or guaranteed quality, that they are suitable for the purpose stipulated in the agreement, that they conform to generally accepted technical practice, to the relevant legal provisions and to the most recent regulations and rules issued by public authorities as well as by professional associations and that the Supplier is not aware of any impending changes. In the event that the Supplier has guaranteed the quality or shelf-life of the goods supplied, we may also assert a claim under the terms of such a guarantee.
3.6	Hat der Lieferant Bedenken gegen die von uns gewünschte Art der Ausführung, hat er uns dies unverzüglich mitzuteilen.	The Supplier will immediately inform us if he has reservations about the manner of performance desired by us.
3.7	Kommt der Lieferant seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung – nach unserer Wahl durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Ware (Ersatzlieferung) – innerhalb einer von uns gesetzten angemessenen Frist nicht nach, können wir den Mangel selbst beseitigen und vom Lieferanten Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen verlangen. Ist die Nacherfüllung durch den Lieferanten fehlgeschlagen oder für uns unzumutbar (z.B. wegen besonderer Dringlichkeit der Warenlieferung, Gefährdung der Betriebssicherheit oder drohenden Eintritt eines unverhältnismäßig hohen Schadens), bedarf es keiner Fristsetzung.	If the Supplier fails to comply with its obligation to render supplementary performance (Nacherfüllung) - at our option by means of remedying the defect (Nachbesserung) or delivery of defect-free goods (Ersatzlieferung) - within an appropriate period set by us we may eliminate the defect by ourselves at the Supplier's expense. No deadline needs to be set if supplementary performance by the Supplier has failed or is unreasonable (e.g. due to particular urgency of the delivery, risk to operational safety or the threat of a disproportionately high expense).
3.8	Soweit die Lieferung des Lieferanten Software, Rechte oder sonstige Gegenstände beinhaltet, deren Nutzung nur aufgrund entsprechender Nutzungsrechte (Lizenzen) gestattet ist, werden uns die erforderlichen Nutzungsrechte vom Lieferanten mit der Lieferung ohne Aufpreis übertragen.	As far as the delivery of the Supplier contains software, rights or other objects which can only be used based on respective usage rights (licenses), the necessary usage rights are granted by the Supplier to us together with the delivery without additional charge.
4. Für die Lieferung von Rohstoffen gelten folgende zusätzliche Bedingungen		4. The following additional conditions shall apply for deliveries of raw material
	Der Lieferant hat ein nach Art und Umfang geeignetes, dem neuesten Stand der Technik entsprechendes Qualitätsmanagement zu praktizieren und uns dieses nach Aufforderung nachzuweisen.	The Supplier is required to practice a quality management system which is suitable in type and scope and which corresponds with the latest state of the technology and to prove this to us on request. The Supplier shall enter into a respective Quality Assurance Agreement with us in so far as this is deemed

<p>Der Lieferant wird mit uns, soweit wir dies für erforderlich halten, eine entsprechende Qualitätssicherungsvereinbarung abschließen. Diese gilt dann vorrangig zu den nachstehenden Bedingungen. Sofern die bestellte Ware zur Herstellung von Nahrungsergänzungs-, Arzneimitteln und/oder Gesundheitspflegemitteln dient, sind die gesetzlichen bzw. in Richtlinien festgelegten "Anforderungen an die Qualität, die Verpackung und den Transport von Wirk- und Hilfsstoffen für die Pharmazeutische Industrie" sind erfüllen.</p>	<p>necessary by us. This shall than prevail the following conditions. If the ordered goods are to be used for the manufacturing of food supplements, pharmaceuticals and/or health preservative agents, the statutory resp. regulatory "Standards with respect to the quality, packaging and transport of ingredients and auxiliary materials for the pharmaceutical industry" have to be fulfilled.</p>
<p>4.1 Herstellungsverfahren Änderungen in der Herstellung oder die Zuhilfenahme von Fremdfirmen sind uns vorher schriftlich mitzuteilen.</p>	<p>Manufacturing Process Changes of the manufacturing process or support by external companies have to be announced to us in advance.</p>
<p>4.2 Zusammensetzung der Lieferung Jede Lieferung soll aus einer Charge sein, also eine homogene Einheit darstellen. Die Chargennummer ist auf jedem Gebinde und auf dem Lieferschein dauerhaft und deutlich zu markieren. Besteht die Lieferung aus mehreren Chargen des gleichen Produktes, dann sind alle Chargennummern auf den Gebinden und dem Lieferschein zu vermerken. In allen Fällen kontinuierlicher Herstellungsprozesse, in denen eine chargenmäßige Erfassung nicht möglich ist, muss die spezifikationsgerechte Qualität vom Lieferanten sichergestellt und bestätigt werden.</p>	<p>Composition of the delivery Each delivery shall come from a batch, i.e. it should constitute a homogeneous unit. The batch number shall be indicated on every container and every delivery note in a permanent and clear mode. If the delivery comprises several batches of the same product, then all batch numbers are to be specified both on the containers and on the delivery note. In all cases involving continuous manufacturing processes where acquisition in batching is not possible, the Supplier shall be obliged to ensure and confirm that the quality is in conformity with the specifications.</p>
<p>4.3 Kennzeichnung der Verpackung Jedes Gebinde muss deutlich und dauerhaft gekennzeichnet sein mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Warenbezeichnung - dem Nettogewicht - der Tara - der Chargen-Nr. - Gefahren- und Lagerungshinweise <p>Sofern für die gelieferten Waren besondere Sicherheitsvorkehrungen und Lagerbedingungen erforderlich sind, ist dies auf den Etiketten deutlich zu vermerken. Die Bezeichnung auf den Etiketten muss mit der Bezeichnung auf dem Lieferschein identisch sein.</p>	<p>Labelling of packages Each container has to be labeled in a permanent and clear mode with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Description of goods - Net weight - Tax weight - Batch number - Hazard warnings and storage instructions <p>As far as special safety precautions and storage conditions are to be taken in respect of the delivered goods, this must be clearly noted on the labels. The identification of the labels must be identical with the identification on the delivery note.</p>
<p>4.4 Analysenzertifikat / Sicherheitsdatenblatt Mit jeder Lieferung erhalten wir ein chargenbezogenes Analysenzertifikat des Herstellers, in dem die spezifizierten Parameter geprüft und zertifiziert werden. Zusätzlich sind im Analysenzertifikat Angaben zum Herstellungsdatum und zur Haltbarkeit zu machen. Ferner verpflichtet sich der Lieferant ausdrücklich, ausschließlich spezifikationsgerechte Ware zu liefern. Zu jeder 1. Lieferung einer Ware müssen zusätzlich Sicherheitsdatenblätter beigelegt werden. Sofern Sicherheitsdatenblätter vorliegen und sich Änderungen ergeben, wird uns unaufgefordert die aktualisierte Fassung zugeschickt.</p>	<p>Certificate of Analysis / Safety Data Sheet With all deliveries we are provided with a batch-corresponding certificate of analysis of the manufacturer in which the specified parameters have been examined and certified. Additionally the certificate of analysis shall contain information about the production date and the shelf-life. Furthermore the Supplier is explicitly obliged to only deliver goods complying with the specifications. Each first delivery of goods has to additionally contain safety data sheet. In case safety data sheet are available to us, we unrequested receive the updated version of such as soon as changes arise.</p>
<p>5. Haftung</p>	<p>5. Liability</p>
<p>5.1 Der Lieferant ist zum Ersatz des Schadens verpflichtet, der uns unmittelbar oder mittelbar infolge einer fehlerhaften Lieferung oder Leistung, wegen Verletzung behördlicher Sicherheitsvorschriften oder aus irgendwelchen anderen, dem Lieferanten zuzurechnenden Gründen entsteht.</p>	<p>The Supplier shall be liable for any damage which we suffer direct or indirect due to a defective delivery or performance, the violation of public security regulations or any other reason attributable to the Supplier</p>
<p>5.2 Soweit der Lieferant für einen Produktschaden verantwortlich ist, ist er verpflichtet, uns insoweit von Schadensersatzansprüchen Dritter (u.a. wegen Produzentenhaftung sowie aufgrund des Produkthaftungsgesetzes und insbesondere nach dem Arzneimittelgesetz) auf erstes Anfordern freizustellen, als die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet. In diesem Rahmen ist der Lieferant auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen gemäß §§ 683, 670 BGB zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer von uns oder unseren Kunden durchgeführten Warn-, Austausch- oder Rückrufaktion oder von uns oder unserem Kunden durchgeführten sonstigen Maßnahme ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückruf- oder sonstigen Maßnahmen werden wir den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Der Lieferant verzichtet insoweit auf jede Einrede der Verjährung, es sei denn, dass sich der Lieferant seinerseits gegenüber dem Anspruchsteller auf Verjährung berufen kann.</p>	<p>To the extent that the Supplier is responsible for product damage, he shall be obligated to exempt us from claims for damages by third parties (i.a. for manufacturer's liability as well as for Product Liability Law and especially for Medicines Act) on first demand insofar as the cause of said damage lies within the Supplier's control and organization and is liable in relation to third parties for the same. In this context, the Supplier shall also be obligated to reimburse any expenses pursuant to sections 683 and 670 of the German Civil Code (BGB) arising from or in connection with a warning, exchange or recall action carried out by us or service measures carried out by the us or one of our clients. We shall, in so far as it is possible and reasonable, inform and provide the Supplier with the opportunity to comment on the content and extent of the recall or service measures to be implemented. The Supplier shall waive any plea of the statute of limitations in relation to the same, unless the we are able to invoke the limitation period against the claimants itself.</p>
<p>5.3 Der Lieferant verpflichtet sich, eine Produkthaftpflichtversicherung in angemessener Höhe zu</p>	<p>The Supplier undertakes to maintain product liability insurance at an adequate amount; said insurance must respectively remain in place until any claims for defects become statute-barred.</p>

	unterhalten; diese Versicherung muss jeweils mindestens bis zur Verjährung etwaiger Mängelansprüche bestehen.	
5.4	Stehen uns weitergehende Schadensersatzansprüche zu, so bleiben diese unberührt.	Our further claims for damages shall remain unaffected.
6. Schutzrechte		
6.1	Der Lieferant haftet dafür, dass durch die Lieferung und Verwendung der erworbenen Waren Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Sollten wir wegen einer Schutzrechtsverletzung infolge der gelieferten Waren und/oder deren Verwendung von Dritten in Anspruch genommen werden, so wird der Lieferant uns von diesen Ansprüchen freistellen. Wir werden den Lieferanten in derartigen Fällen frühzeitig informieren und unser Vorgehen mit ihm abstimmen.	The Supplier shall ensure that the intellectual property rights of third parties will not be infringed by the delivery of the goods and their use. If we, as a result of the delivery and/or of the goods by the Supplier, are faced with legal action by third parties on the grounds of an infringement of intellectual property rights, the Supplier shall exempt us from said claims. In such cases, we shall inform the Supplier in good time and agree with it on any further steps to be taken.
6.2	Etwaige Lizenzgebühren trägt der Lieferant.	The supplier shall pay any license fees.
7. Geheimhaltung		7. Confidentiality
7.1	Die Parteien verpflichten sich, alle nicht offenkundigen Informationen, insbesondere kaufmännischen und technischen Einzelheiten, die ihnen durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis und somit vertraulich zu behandeln. Die Weitergabe von Informationen durch uns an unsere verbundenen Unternehmen im Sinne der §§ 15 ff. AktG sowie Kunden sowie deren verbundenen Unternehmen im Sinne der §§ 15 ff. AktG ist zulässig.	The parties undertake to treat as business secrets, and therefore confidential, all information which is not public knowledge, especially commercial and technical details, of which they have become aware through the business relationship. We shall be allowed to forward information to our affiliated companies in the meaning of article 15 et seqq. German Stock Corporation Act as well as to our customers and their affiliated companies in the meaning of article 15 et seqq. German Stock Corporation Act.
7.2	Vertrauliche Informationen dürfen unbefugten Dritten nicht überlassen oder sonst zugänglich gemacht werden. Die Vervielfältigung seitens des Lieferanten ist nur im Rahmen der betrieblichen Erfordernisse und der urheberrechtlichen Bestimmungen zulässig.	Confidential information may not be provided or made otherwise accessible to unauthorized third parties. Any duplication by the Supplier is only permitted in connection with operational requirements and the copyright provisions.
7.3	Unterdienstleistern und eigenen Arbeitnehmern, soweit gesetzlich möglich auch über deren Ausscheiden aus dem Arbeitsverhältnis hinaus, sind entsprechend zu verpflichten.	Subsuppliers and own employees of the Supplier shall be made to commit themselves accordingly, if legally possible even beyond the duration of their employment.
7.4	Der Lieferant darf nur mit unserer vorherigen schriftlicher Zustimmung mit der Geschäftsverbindung werben. Dies gilt insbesondere auch für die Aufnahme in Referenzlisten.	The Supplier may only use our business relationship for advertising purposes after prior written consent has been given thereto by us. This applies, in particular, without limitation, to reference lists.
7.5	Die Geheimhaltungspflicht erstreckt sich nicht auf Informationen, die nachweislich a) der empfangenden Partei bereits zum Zeitpunkt der Übermittlung bzw. Kenntniserlangung bekannt waren oder b) allgemein bekannt sind oder ohne Verstoß gegen die in dieser Vereinbarung enthaltenen Verpflichtung allgemein bekannt werden oder c) von der empfangenden Partei in eigener unabhängiger Entwicklung erarbeitet werden oder d) von der überlassenden Partei zur Bekanntmachung schriftlich freigegeben worden sind oder e) der empfangenden Partei rechtmäßig von einem Dritten ohne Auferlegung einer Vertraulichkeitsverpflichtung erhalten hat oder f) von der empfangenden Partei aufgrund von gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber Dritten offenbart werden müssen.	The confidentiality obligation does not apply to information for which evidence can be furnished that: a) the receiving party had already been aware of it when it was communicated respectively became known to it or b) which is or becomes publicly known without any infringement of the obligations contained in this clause or c) is elaborated by the receiving party on the basis of its own independent development work or d) have been approved for publication by the disclosing party in writing or e) has been lawfully received by the receiving party from a third party without being bound to a confidentiality agreement or f) must be disclosed to third parties by the receiving party in the context of statutory obligations.
7.6	Sofern die empfangende Partei im Rahmen eines gerichtlichen Verfahrens oder aufgrund behördlicher Anordnung Informationen gegenüber Dritten offenbaren muss, entfällt insoweit die Geheimhaltungspflicht der empfangenden Partei. Die Parteien werden sich in diesem Fall – soweit möglich im Vorfeld – informieren.	If the receiving party must disclose information to third parties in the course of court proceedings or due to an administrative order, the receiving party shall in this respect be released from the confidentiality obligation. In such an event, the parties shall inform each other accordingly - if possible - beforehand.
8. Schlussbestimmungen		8. Final Provisions
8.1	Sollten einzelne Bestimmungen dieser AEB und der zwischen uns getroffenen Vereinbarungen oder sonst geltenden Bestimmungen unwirksam sein oder werden, bleiben die sonstigen Bestimmungen davon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung sind wir verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine entsprechende Regelung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck möglichst nahekommt. Dies gilt auch, wenn bei der Durchführung der uns getroffenen Vereinbarungen/Bestimmungen eine Vertragslücke offenbar wird.	If any of the provisions of these GPTC and of the agreements between us and of any other applicable regulations is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the other provisions thereof. We shall in any such event replace the invalid provision by a corresponding valid provision which, as far as possible, reflects the economic purpose of the invalid provision. This shall apply accordingly in the event that a contractual gap becomes apparent in the course of implementation of the agreements/provisions made by us.
8.2	Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen ist Ibbenbüren.	Place of performance for deliveries and payments is Ibbenbüren, Germany.

<p>8.3 Gerichtsstand für alle Streitigkeiten ist ausschließlich das für unseren Geschäftssitz zuständige Gericht. Für miet- und patentrechtliche Streitigkeiten gelten die gesetzlichen Zuständigkeitsregelungen. Wir sind jedoch berechtigt, den Lieferanten auch an dem für seinen Geschäftssitz zuständigen Gericht in Anspruch zu nehmen.</p>	<p>The exclusive place of jurisdiction is the court responsible for our registered office. Litigations relating to rent and patent rights shall be subject to the statutory regulations on jurisdiction. This provision does, however, not affect our right to also assert a claim against the Supplier before the courts that are competent for the Supplier.</p>
<p>8.4 Auf die Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Lieferanten ist ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland anzuwenden. Die Parteien vereinbaren, dass das UN-Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) vom 11.04.1980 ausgeschlossen ist.</p>	<p>The legal relationship between us and the Supplier shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The parties agree that the applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) dated 11 April 1980 shall be excluded.</p>
<p>8.5 Sollten wir oder ein Kunde von uns mit der Behauptung auf Schadenersatz in Anspruch genommen werden, ein Personen- und / oder Sachschaden sei durch einen Produktmangel verursacht worden (Produkthaftungsanspruch), so können wir nach unserer Wahl auch am Gerichtsstand, an dem der Produkthaftungsanspruch geltend gemacht wird, gegen den Lieferanten Anspruch auf Freistellung und vollständigen oder teilweisen Regress geltend machen. Für diesen Anspruch gilt das materielle Recht des jeweiligen Gerichtsstandes.</p>	<p>If a claim for damages is filed against us or one of our clients on the basis of the allegation that a personal injury and/or a damage to property was caused by a product defect (product liability claim), we may also choose to assert a claim for release and complete or partial recourse against the Supplier at the place of jurisdiction where the product liability claim has been filed. In respect of that claim, the substantive law of the respective place of jurisdiction shall apply.</p>